

Cadi / Memoria 2013



/ Índice

Memoria Cadi / 4

Actividades / 6

I. Promoción y divulgación del diseño / 8

II. Formación / 14

III. Asesoramiento / 18

IV. Otras colaboraciones / 20

V. Proyectos en curso / 24

/ Memoria Cadi

El Centro Aragonés de Diseño Industrial (CADI) depende funcionalmente, que no orgánicamente, del Servicio de Apoyo a la PYME. El centro es creado por Decreto 36/1997, de 8 de abril, del Gobierno de Aragón para la realización de las funciones de asesoramiento, consultoría especializada, formación y sensibilización en materia de diseño de las empresas aragonesas, y a cuyo frente hay un Director.

El 26 de febrero de 2003 se publicó el Decreto 27/2003, de 11 de febrero del Gobierno de Aragón, por el que se regula el Centro Aragonés de Diseño Industrial (CADI) y se crea el Consejo Asesor de Diseño Industrial de Aragón. Según este decreto, que derogaba al anterior, y que fue modificado por Decreto 179/2004, de 27 de julio, el CADI lleva a cabo las funciones de fomento de la actividad de diseño industrial en la Comunidad Autónoma de Aragón, en concreto:

- a) Sensibilizar, proporcionar formación y prestar asesoramiento en materia de diseño industrial a las empresas.*
- b) Favorecer la relación entre empresas y profesionales del diseño bajo el principio del aseguramiento de la calidad en la prestación de los servicios de diseño industrial.*
- c) Empezar actuaciones para la concienciación de la sociedad en materia de diseño.*
- d) Elaborar estudios y abrir líneas de investigación para facilitar la efectiva integración del diseño en la estrategia de las empresas, y en las normativas que certifican los procesos de calidad.*
- e) Facilitar la actualización de conocimientos de los profesionales del sector y contribuir a la difusión de su actividad profesional.*
- f) Colaborar en la tramitación de los expedientes de subvenciones cuya competencia tenga atribuida la Dirección General de Industria y de la Pequeña y Mediana Empresa, relacionados con el Diseño industrial y en la elaboración de planes de fomento a requerimiento de los órganos gestores.*
- g) Participar en iniciativas nacionales e internacionales de diseño industrial, y en foros especializados representando a la Comunidad Autónoma de Aragón.*

- h) Prestar su colaboración en proyectos concretos de diseño de imagen a solicitud de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma.*
- i) Prestar asistencia técnica en relación con los programas de formación en materia de diseño de producto industrial, cuando resulte de interés para otros órganos del Gobierno de Aragón.*
- j) Desempeñar cuantas funciones le puedan ser encomendadas en la materia, por el Gobierno de Aragón.*

Personal del Cadi (2013)

Juan Manuel Ubiergo Castillo.

/ Director

Virginia Elena Bernia Armengod.

/ Técnico

María Pilar Varona Castilla.

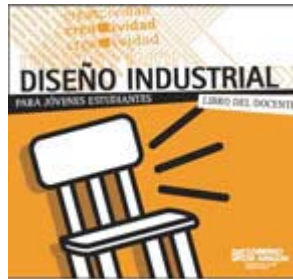
/ Auxiliar Administrativo

/ Actividades

/ Las actividades del Centro aragonés de diseño industrial desarrolladas en el año 2013 se pueden dividir en los siguientes grandes bloques de actuación:

- I. Promoción y divulgación del diseño**
- II. Formación**
- III. Asesoramiento**
- IV. Otras colaboraciones**
- V. Proyectos en curso**

I. Promoción y divulgación del diseño



/ Este año la principal novedad en materia de promoción del diseño ha consistido en abrir una línea de trabajo para centros escolares. Teniendo como base la publicación del CADI, *Diseño Industrial para jóvenes estudiantes*, lo que se persigue es acercar la actividad de diseño industrial específicamente al ámbito educativo, en concreto a los docentes y estudiantes de enseñanzas medias. Para ello, una vez remitida la publicación a los centros se les hace una propuesta de impartir charlas sobre el diseño.

La propuesta ha sido remitida a más de 200 centros de secundaria y bachiller de Aragón, y a lo largo del año 2013 se han realizado distintas charlas y talleres en colegios e institutos de la ciudad. Se ha remitido también la publicación a 80 bibliotecas de la Comunidad.

Estos son los modelos de charlas que se han elaborado e impartido.

- Conceptos básicos del diseño (charla y taller) 4º de la ESO
- El diseño está en todas partes (disciplinas del diseño tradicionales y emergentes. Metodologías y ejemplos) 1º y 2º de bachillerato
- Caso de diseño (los aspectos básicos del diseño industrial y su metodología en un caso real) 4º de la ESO
- Caso de diseño (los aspectos básicos del diseño industrial y su metodología en un caso real) 1º de bachillerato.

Metodología seguida

Después de tener una entrevista con el centro educativo se prepara la charla-taller que mejor se adecua a sus necesidades: nivel educativo, materias ya vistas, etc. pudiendo centrarse directamente en el libro *Diseño Industrial para jóvenes estudiantes* o en el conocimiento y experiencia del CADI. En esa entrevista están presentes los responsables de los departamentos del centro relacionados con la materia (tecnología, dibujo, empresa...), para llegar a un enfoque consensuado en cada caso

BOLETÍN DIGITAL, DE ENERO A DICIEMBRE DE 2013 (Recursos públicos totales asignados al proyecto: 2.450,25 €)



/ **Publicación** que, con carácter cuatrimestral y formato electrónico, facilita la labor de fomento y difusión de todos aquellos temas que tengan relación con el diseño industrial en un sentido amplio e integrador, que alcanza desde los proyectos de desarrollo, o aplicación de avances tecnológicos a los productos, hasta las creaciones gráficas de comunicación básica; de modo que quiere servir de punto de encuentro entre el sector empresarial, los profesionales, los estudiantes y en general todos quienes estén interesados en la actividad de diseño. Este año se ha editado el [núm. 24](#) (enero-marzo 2013), [núm. 25](#) (mayo-agosto 2013) y [núm. 26](#) (agosto-diciembre 2013). El boletín consta de los siguientes apartados:

- * Diseño en Aragón
- * Diseño nacional e internacional
- * Comunidad Diseña
- * Eventos
- * Concursos
- * Exposiciones
- * Libros

OTRAS ACTIVIDADES DE PROMOCIÓN Y DIVULGACIÓN:

/ Organización junto a la Confederación de Empresarios de Zaragoza, el Consejo Aragonés de Cámaras de Comercio y el Centro Aragonés de Diseño Industrial (CADI), el día 24 de Enero de 2013 en las dependencias de CEZ en Plaza Roma, una Jornada de Diseño e Innovación: **”Diseñar con método: Diferenciación, innovación y valor para la empresa. Financiación de la innovación en la Pyme”**, en la que también se impartió una ponencia

+ info: <http://www.camarazaragoza.com/actualidad/jornada-diseno-e-innovacion/>



/ Coordinación del **Ciclo: Estudia, diseña, trabaja. ¿Cómo hacerte un hueco?** A través de la línea Iniciativa Emplea, el CADI y la Obra Social de Ibercaja quisieron contribuir a mejorar la empleabilidad de las personas en actividades vinculadas con el diseño, y posibilitar así su crecimiento profesional.

Por eso con este Ciclo de actividades se quiso dar el impulso y la ayuda necesaria para dar el paso del aula al entorno laboral. Estaba dirigido a los alumnos que estudian diseño en Aragón: Grado en Ingeniería en Diseño Industrial Desarrollo de Producto y especialidades de diseño de interiores, diseño industrial y diseño gráfico de la Escuela Superior de Diseño de Aragón.



Se quiso involucrar a los centros formativos, coordinadores, profesores, alumnos...para que fuera un éxito en cuanto a contenidos y también de asistencia.



El ciclo se desarrolló en dos mesas redondas y dos talleres a lo largo del mes de Abril de 2013.

Mesa redonda

¿Qué esperamos de un diseñador en nuestra organización?

Mesa redonda

Claves para dar el salto del aula al proyecto real

Taller 1

Estrategias profesionales para Crear tus oportunidades laborales en el ámbito del diseño.

Taller 2

De diseñador para otros a profesional por cuenta propia.

/ Participación el 17 de mayo de 2013, en el **MBA** que **COLUMBUS** y la Universidad de Vic desarrollan en el **curso 2013-2014**. Se impartió una sesión **sobre los aspectos claves del diseño y su gestión en el contexto de la empresa**

/ Participación el día 24 de junio de 2013 en un evento del ciclo Desayunos Tecnológicos organizado por el **CEEI Aragón**: con la ponencia **“Claves del diseño en la empresa”** en la que se reflexionó sobre el “estado del arte” en materia de diseño en cuanto al contexto de su gestión en la empresa. Se trató de aportar luz sobre lo que realmente hay detrás de conceptos y términos como “Design Thinking”, “Business Design”, “Diseño de Servicios”.

/ Impartición de una de las sesiones del **curso “Gestión empresarial para Diseñadores”**, incluido dentro del Plan de Formación e Inserción Profesional de Aragón para 2013, y de la oferta de cursos del Instituto Tecnológico de Aragón. Sesión sobre gestión y el Proyecto Diseña más (30 de septiembre de 2013)

/ Impartición de una conferencia en la **Jornada de trabajo “La Marca, su Proyección Internacional”**. El pasado día 18 de diciembre se celebró, organizada por la DPZ en las instalaciones del Paraninfo de la Universidad de Zaragoza dicha jornada, cuyo objetivo era dotar a las empresas de los municipios zaragozanos de las mejores herramientas para acometer la comercialización en mercados internacionales con las máximas garantías de éxito.

Así, las conferencias y debates planteados abordaron entre otros temas, el diseño como parte de una estrategia global. El CADI participó con su ponencia **“El diseño en la confección de marcas internacionales”**

/ **Presentaciones del CADI**. Se han hecho presentaciones del CADI y de su actividad al inicio de cada curso de formación. Al comienzo de cada curso organizado con el soporte técnico del CADI, y junto a la introducción de los objetivos, contenidos y ponentes de los mismos, se ha procedido a una presentación a los asistentes de la razón de ser y objetivos del CADI, y de sus actividades y proyectos.

/ En consonancia con las funciones de fomento de la actividad de diseño industrial se trabaja regularmente en el desarrollo y adaptación de **presentaciones y ponencias técnicas** para su utilización como elementos divulgativos entre el principal público objetivo del CADI: las empresas, profesionales y estudiantes. De igual forma se mantiene actualizada la página WEB del CADI.

/ El CADI difunde también la realidad del diseño en el entorno económico a los estudiantes de diseño del Grado en Ingeniería de diseño industrial y desarrollo de producto. **“El CADI, el diseño en la empresa”** se impartió el 6 de mayo de 2013 y el 3 de diciembre de 2013 a los alumnos de la Escuela de Ingeniería y Arquitectura (EINA) de la Universidad de Zaragoza

/ Desde el CADI, se trabaja regularmente en la actualización de una **base de datos** de las empresas industriales fabricantes de producto, diseñadores, consultores, estudiantes, centros de diseño. La base consta a día de hoy de más de 1.800 entradas, con sus direcciones postales, números de teléfono, y correos electrónicos.

/ La base de datos es el soporte principal para la realización de las actividades de difusión del CADI. A través de ella y mediante envíos masivos se hace llegar a los destinatarios, el boletín digital, la información sobre los cursos organizados, sobre los foros, jornadas, concursos, premios y sobre cualquier otra información de interés para el sector. Junto a la difusión vía mail, el CADI a través de su cuenta de **Twitter**, comunica información de interés tanto propia como proveniente de otras organizaciones, tratando de ser vehículo de comunicación de lo que sucede en el ámbito del diseño tanto en el plano nacional como internacional. 139 tweets en el año 2013

PUBLICACIÓN DIGITAL (Recursos públicos totales asignados al proyecto 1.331€)



<http://disenaforum.com/cadidigital/2013/es/>

<http://disenaforum.com/cadidigital/2013/en/>

/ **Diseño para cambiar** Se realizó un video, con versiones en castellano e inglés, como publicación divulgativa de las posibilidades de mejora en la gestión de la empresa a través del diseño. Se aprovecharon las fechas de Navidad, para difundirla.

II. Formación

CURSOS PREPARADOS PARA OTRAS ENTIDADES

Definición de contenidos y selección de ponentes para la realización de los siguientes cursos para la oferta de formación en diseño del Instituto Tecnológico de Aragón dentro del Plan de Formación e Inserción Profesional de Aragón para 2013:

/ **“El diseño y la marca en el entorno digital”** dirigido a gestores de marca y diseñadores. Trabajadores en activo de Pymes aragonesas y autónomos. (20 al 22 de mayo de 2013)

/ **“Diseño de dispositivos móviles”**, dirigido a diseñadores y trabajadores en activo de Pymes aragonesas y autónomos. (12 y 13 de junio de 2013).

/ **“Diseño de interacción”**, dirigido a trabajadores en situación de desempleo. Diseñadores de todas las disciplinas, profesionales involucrados en el desarrollo de interfaces: ingenieros, arquitectos, psicólogos, etc., y todos aquellos profesionales del tejido empresarial aragonés que estén interesados en conocer el diseño de interfaz e interacción.

Estudiantes de diseño. (9 al 17 de septiembre de 2013).

/ **“Gestión empresarial para Diseñadores”**, dirigido a profesionales del diseño en todas sus vertientes (gráfico, industrial, interiores, web, moda), ingenieros técnicos en diseño industrial, todos aquellos profesionales diseñadores en situación de desempleo, interesados en mejorar sus servicios y gestión (del 23 de septiembre al 1 de octubre de 2013). octubre de 2013)

Otros cursos diseñados para el Instituto Tecnológico de Aragón

/ **“Diseño de Servicios. Crea nuevos vínculos con tu cliente”** dirigido a consejeros delegados, directores, gerentes, directores de marketing, responsables del producto y el servicio; y responsables de Pymes aragonesas. Trabajadores en activo de Pymes aragonesas y autónomos. (1 y 2 de octubre de 2013)

"El diseño es el alma fundamental de toda creación humana."

Steve Jobs, fundador de Apple.



**Máster Propio en
Gestión del Diseño**
Universidad Zaragoza




***MÁSTER EN GESTIÓN DEL DISEÑO,
TÍTULO PROPIO DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA.***

/ Mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno de fecha 11 de junio de 2013 se aprobó el Convenio de colaboración entre el Gobierno de Aragón y la Universidad de Zaragoza para la puesta en marcha y el desarrollo del título propio de **Máster en gestión del diseño** de la mencionada Universidad de Zaragoza. El Convenio fue suscrito el día 3 de julio por el Consejero de Industria e Innovación del Gobierno de Aragón y la Vicerrectora de Transferencia e Innovación Tecnológica de la Universidad de Zaragoza.

El CADI ha sido impulsor de su organización y ha sido miembro del Grupo de trabajo que ha preparado su programa y memoria. El grupo está integrado por representantes de los Departamentos de Dirección de Marketing e Investigación de Mercados, y de Organización de Empresas de la Facultad de Economía y Empresa, y por un representante del Departamento de Ingeniería de Diseño y Fabricación de la Escuela de Ingeniería y Arquitectura.

Durante el ejercicio 2013, el título fue aprobado por la Universidad de Zaragoza y se hicieron dos presentaciones una en la Facultad de Economía y Empresa el 12 de septiembre 2013 y otra en la EINA (Escuela de Ingeniería y Arquitectura) el 17 de septiembre 2013.

III. Asesoramiento

/ El programa básico para el asesoramiento a las empresas por parte del CADI, ha venido siendo en los últimos años el proyecto **DISEÑA MÁS**. Durante el ejercicio de 2013 se ha continuado estudiando nuevas fórmulas y analizando posibles nuevos planteamientos, incluidos nuevos enfoques normativos, de la operativa a seguir y de su cuantificación económica, de manera que puedan conducir a su relanzamiento en el más inmediato futuro

/ La labor de asesoramiento del CADI también abarca desde la recepción de consultas hasta la realización de visitas a las propias empresas para informarles de las actuaciones del Gobierno de Aragón en diseño industrial. Se realizan diagnósticos, y de igual forma se presta asesoramiento para encauzar los proyectos y asegurar la calidad en la prestación de servicios de diseño industrial a las empresas.

El diagnóstico que el CADI realiza consiste en:

* Valorar si el proyecto que la empresa va a realizar puede verse enriquecido con la participación de un gabinete de diseño.

* Aconsejar si existen otros proyectos alternativos en los que sería más urgente la intervención desde el punto de vista del diseño.

* Determinar cuales son los factores del producto, el pack, la marca, y/o la identidad, en los que la intervención de diseño será más eficaz, delimitando las expectativas de resultados.

* Estudiar la conveniencia de recabar más información del mercado y las tecnologías y/o proponer en su caso, una nueva orientación en alguna de las premisas establecidas.

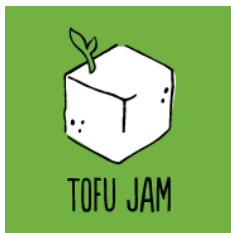
Se aconseja también sobre los pasos a dar para el mejor desarrollo del proyecto, y así mismo el CADI se ofrece para el acompañamiento de las partes durante el proceso

Entre los asesoramientos de proyecto realizados en el ejercicio 2013 destacan los realizados para la empresa **Bit Brain**, el proyecto **Aragon Automotive del Cluster del automóvil e IDIA**, o de **Flores en la mesa**. Se ha participado también en un proyecto de colaboración entre la escuela **EINA** y la empresa **Pikolín**.

IV. Otras colaboraciones



/ Del 1 al 3 de marzo de 2013 en el IAACC Pablo Serrano se desarrolló el **Service jam**. En un espíritu de experimentación y colaboración, diferentes personas interesadas **en el servicio y la experiencia de los clientes** se reúnen en diferentes ciudades en todo el mundo, para abordar simultáneamente en 48 h. una misma problemática y desarrollar nuevos conceptos de servicio inspirados en una visión compartida, publicando los trabajos el domingo a las 15,00 h. El tema de esta edición fue “grow” (crecimiento) y dio lugar a cuatro distintos e interesantes proyectos de servicios innovadores. El CADI colaboró en la selección de los mentores (ponentes) del Service jam ZGZ.



/ En el mismo sentido el CADI colaboró en la realización del **Tofu Jam** del fin de semana del 22 al 24 de noviembre de 2013, en Zaragoza personas interesadas en el diseño y la creatividad formarán parte de un encuentro global, una iniciativa global seguida en más de 50 países de todo el mundo. Profesionales y estudiantes unidos **para construir nuevos conceptos de sostenibilidad**.

/ El CADI participó como **jurado de CERC0 2013, Premio Internacional de Cerámica Contemporánea**, organizado en colaboración con la Asociación de Artesanos de Aragón, la Diputación General de Aragón, la Diputación Provincial de Zaragoza y el Ayuntamiento de Zaragoza.

/ El CADI colaboró con el suplemento **Tercer Milenio de Heraldo de Aragón** para la confección de artículos sobre proyectos de innovación y diseño.

/ El CADI ha colaborado en diversas sesiones de trabajo del **DMI (Design Management Institute)** para la realización de un estudio sobre el valor del diseño: ‘The DMI Design Value Scorecard: A New Design Measurement and Management Model’

/ Es miembro de la **Comisión de Evaluación de la Calidad del Grado en Ingeniería de Diseño Industrial y Desarrollo de Productos de la Universidad de Zaragoza**, formada para garantizar y asegurar la coordinación y gestión de la calidad en el grado en proceso de implantación, y formada por profesores, estudiantes y expertos. Dentro de estos últimos se encuentra el CADI. Su participación implica la revisión y análisis de las encuestas de los alumnos por cada asignatura, y la aprobación del informe anual que incluye recomendaciones de mejora.

/ El CADI participa como miembro Invitado en la **Comisión de Industria y Energía de la Cámara de Comercio de Zaragoza** asistiendo a las sesiones de los días 4 de abril y 29 de octubre; forma parte también como invitado de la **Comisión de Innovación y Nuevas Tecnologías**. (Sesión de 13 de mayo) y de la **Comisión Sociedad de la Información** constituida por los miembros de la Comisión de Innovación que quisieran tomar parte. (Sesión de 8 de mayo)

/ **Socio de INZA** (Innovación Zaragoza) iniciativa de la **CEZ (Confederación de Empresarios de Zaragoza)** comisión que impulsa la política empresarial apoyada en la Innovación como elemento diferenciador de Competitividad, asistiendo a las reuniones de la comisión celebradas los días 16 de enero, 15 de abril, 2 de octubre.

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL CONSEJO SUPERIOR DE CÁMARAS Y LA CONFEDERACIÓN DE EMPRESARIOS DE ZARAGOZA.

/ Fruto de la creciente colaboración con la Cámara de Comercio de Zaragoza, el Consejo Superior de Cámaras de Aragón (Cámaras Aragón) y la Confederación de Empresarios de Zaragoza (CEZ), el Consejo de Gobierno del Gobierno de Aragón en su reunión de 24 de septiembre tomó el Acuerdo de aprobar el texto de un **Convenio de colaboración con Cámaras Aragón y CEZ para el desarrollo de actuaciones conjuntas para el fomento del diseño entre el tejido empresarial y profesional aragonés**. El mencionado Convenio se sustenta en que el Departamento de Industria e Innovación considera de interés la mejora en la transferencia a las empresas del conocimiento adquirido por el Centro Aragonés de Diseño Industrial, en lo relativo a la problemática de la integración del diseño en el ámbito empresarial. Y en que todas las entidades citadas consideran el fomento del Diseño, por su relación directa con la innovación, como una de las vías más eficaces para la consolidación del futuro y la competitividad de las empresas. Y consideran por ello conveniente el desarrollo conjunto de acciones que faciliten su asimilación y asentamiento en la estrategia y los hábitos de gestión del tejido empresarial.

Por ello las tres entidades consideran de especial interés, estrechar sus relaciones, aunar esfuerzos, e incrementar la colaboración en materia de fomento del diseño, tanto para mejorar su eficacia como vector generador de ventajas competitivas para las empresas aragonesas, como para favorecer el afianzamiento de un sólido sector de actividad en nuestra Región. Y para la realización de estas acciones manifiestan la voluntad de apoyarse en la especialización técnica y la experiencia en la materia acumulados por el CADI, y favorecer la transferencia a las empresas de ese conocimiento.

Las actuaciones que se emprendan irán dirigidas al logro de avances con respecto al diseño y su influencia en la actividad empresarial, en ámbitos como

- a) Su conocimiento, gestión y encaje estratégico
- b) La innovación en los productos y en los servicios
- c) La gestión de la identidad de empresa y de marca, y de su comunicación
- d) La adecuación de productos, marcas y soportes a los mercados internacionales
- e) La consolidación de un sector fuerte en cuanto a actividad económica y competencia profesional

Para el logro de resultados en los ámbitos anteriores las entidades podrán colaborar en líneas de actuación tendentes a la difusión, comunicación y promoción del diseño, el asesoramiento y la asistencia técnica, la cualificación o capacitación, y la búsqueda de sinergias entre los agentes del sistema diseño.

De manera que con carácter genérico, meramente enunciativo y no exhaustivo, la colaboración podrá concretarse en el desarrollo conjunto de alguna/s de las actividades siguientes (y en cualquier otra actividad comprendida en los fines generales del convenio):

- a) Jornadas técnicas y talleres de apoyo a la gestión en las empresas
- b) Premios y reconocimientos
- c) Prospecciones, estudios y publicaciones
- d) Seminarios y otras actividades para la mejora y actualización de conocimientos
- e) Promoción sectorial conjunta u otro tipo de agrupaciones con base en intereses comunes

V. Proyectos en curso

/ Inicio de la preparación del **IV Foro Internacional sobre Diseño, Diseña Forum**, foro que su realización esta prevista para septiembre de 2014.

/ Estudio y verificación de las posibilidades de integración y aplicabilidad de la metodología de gestión del diseño que entraña el Proyecto Diseña más al software de gestión de proyectos de innovación **SINNAPS**, que ha desarrollado una pequeña empresa aragonesa con vocación de utilización internacional. Este software de gestión de la innovación, es un programa en línea para la implementación y optimización de procesos de innovación que crea un marco ágil controlado para gestionar el cambio. Sus herramientas automatizadas lo convierten en un software capaz de gestionar metodologías ágiles. **SINNAPS** aporta las herramientas necesarias a través de asesoramiento de riesgos, optimización de workflows multidisciplinares y gestión de expectativas.

El CADI ha desarrollado varias reuniones de trabajo con los desarrolladores y también con consultores y diseñadores homologados en el proyecto Diseña, para conocer las posibilidades y mecanismos de funcionamiento de esta plataforma informática, y para trasladar a ella la metodología Diseña, nutriéndose de la experiencia de los citados colaboradores externos en ese proceso de trabajo. La culminación con éxito del proceso de integración en **SINNAPS** de la citada metodología de gestión del diseño, Diseña, supondrá un nuevo hito en la extensión de su conocimiento y utilización en la empresa.



Centro Aragonés de Diseño Industrial
Monasterio de Samos, s/n. 50.013 Zaragoza
(Edificio antiguo matadero)
T 976 79 65 81 F 976 79 65 82

cadi@aragon.es
<http://www.aragon.es/cadi>
http://twitter.com/#!/Cadi_Aragon

Cadi